

KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Mode d’emploi

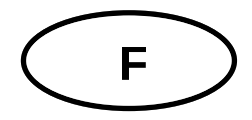
Pèse-personne sans / avec pied, balance adiposité

KERN MPB / MXS

Version 1.3
11/2011
F



MPB / MXS -BA-f-1113



KERN MPB 300K100
KERN MPB 300K100P
KERN MXS 300K100

Version 1.3 11/2011

Mode d'emploi

Pèse-personne, pèse-personne avec pied, Balance adiposité

Sommaire

Français

Français

1 Caractéristiques techniques

KERN	**MPB300K100 / P**	**MXS300K100**
Lisibilité (d)	100 g	
Plage de pesée (max)	300 kg	300kg
Poids d'ajustage recom-mandé (catégorie)	200 kg (M2)	200 kg (M2)
Essai de stabilité (typique)	2 – 3 sec.	
Temps de préchauffage	10 minutes	
Contrôler alimentation en courant	Adaptateur réseau 9V / 100 mA	
	Régime sur piles 6 x 1,5V, taille AA durée de service 170 h	
Auto Off	après 3 min sans changement de charge (réglable)	
Température de fonc-tionnement	+ 5°C … + 35°C	
Température d'entreposage	- 20°C … + 60°C	
Degré hygrométrique	max. 80 % (non condensant)	
Plateforme (LxPxH) mm	315x300x60	550 x 550x80
Terminal (B x T x H) mm	210 x 110 x 48	
Balance opérationnelle (L x P x h) mm	sans pied : 315x300x60 avec trepied: 315x440x1010	550 x 550x80
Poids kg (net)	sans pied : 4,0 avec pied : 5,8	14.0

2 Indications fondamentales (généralités)

2.1 Utilisation conforme aux prescriptions

Cette balance sert à déterminer le poids de personnes, dans le cadre privé. La mise en œuvre dans le secteur médical n’est pas autorisée. Pour le processus de pesée, le sujet se met sur le plateau de pesage. La valeur de pesée peut être lue une fois stabilisée.
Veillez pour les balances avec toise, que la règle du haut soit immédiatement rabattue vers le bas après utilisation afin de prévenir tout risque de blessure.
L’état de bon ordre de marche de la balance sera contrôlé avant chaque utilisation par une personne familiarisée avec le maniement selon les règles de l’art.

2.2 Utilisation inadéquate

Ne pas utiliser la balance pour des pesées dynamiques. Dans le cas où de petites quantités des matières à peser sont retirées ou ajoutées, le dispositif de « compensation de stabilité » intégré dans la balance peut provoquer l´affichage de résultats de pesée erronés. (Exemple : lorsque des liquides dégoulinent lentement d´un récipient posé sur la balance.)
Ne pas laisser trop longtemps une charge sur le plateau de pesée. A long terme, cette charge est susceptible d´endommager le système de mesure.
Eviter impérativement de cogner la balance ou de charger cette dernière au-delà de la charge maximale indiquée (Max.) après déduction éventuelle d´une charge de tare déjà existante. Sinon, la balance peut être endommagée.
Ne jamais utiliser la balance dans des endroits où des explosions sont susceptibles de se produire. Le modèle série n´est pas équipé d´une protection contre les explosions. Toute modification constructive de la balance est interdite. Ceci pourrait provoquer des résultats de pesée erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction de la balance.
La balance ne doit être utilisée que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d´utilisation/d´application dérogeant à ces dernières doivent faire l´objet d´une autorisation écrite délivrée par KERN.

2.3 Garantie

La garantie n´est plus valable en cas

- de non-observation des prescriptions figurant dans notre mode d´emploi
- d´utilisation outrepassant les applications décrites
- de modification ou d´ouverture de l´appareil
- d´endommagement mécanique et d´endommagement lié à des matières ou des liquides
- détérioration naturelle et d´usure
- mise en place ou d´installation électrique inadéquates
- de surcharge du système de mesure
- chute de la balance

Français

2.4 Vérification des moyens de contrôle

Les propriétés techniques de mesure de la balance et du poids de contrôle éventuellement utilisé doivent être contrôlées à intervalles réguliers dans le cadre des contrôles d´assurance qualité. A cette fin, l´utilisateur responsable doit définir un intervalle de temps approprié ainsi que le type et l´étendue de ce contrôle. Des informations concernant la vérification des moyens de contrôle des balances ainsi que les poids de contrôle nécessaires à cette opération sont disponibles sur le site KERN (www.kern-sohn.com). Grâce à son laboratoire de calibrage accrédité DKD, KERN propose un calibrage rapide et économique pour les poids d´ajustage et les balances (sur la base du standard national).

Nous recommandons d'effectuer un contrôle métrologique de la précision des pèse-personne avec toise sans toutefois que celui-ci soit absolument nécessaire, la mesure de la taille humaine étant toujours entâchée d'une très grande imprécision.

3 Indications de sécurité générales

3.1 Observez les indications du mode d´emploi

Lisez attentivement la totalité de ce mode d´emploi avant l´installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.

3.2 Formation du personnel

L´appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des collaborateurs formés à cette fin.

4 Transport et stockage

4.1 Contrôle à la réception de l´appareil

Nous vous prions de contrôler l´emballage dès son arrivée et de vérifier lors du déballage que l´appareil ne présente pas de dommages extérieurs visibles.

4.2 Emballage

Conservez l´ensemble des pièces de l´emballage d´origine pour le cas où l´appareil devrait être renvoyé au fabricant.
L´appareil ne peut être renvoyé que dans l´emballage d´origine.
Avant l´expédition, détachez tous les câbles raccordés et toutes les pièces démontables/amovibles.
Installez les éventuelles sécurités prévues pour le transport. Calez toutes les pièces p. ex. le plateau de pesage, le bloc d'alimentation, le pied, l'appareil de commande etc. contre les déplacements involontaires et les dommages.

5 Déballage, installation et mise en service

5.1 Lieu d´installation, lieu d´utilisation

La balance a été construite de manière à pouvoir obtenir des résultats de pesée fiables dans les conditions d´utilisation d´usage.
Vous pouvez travailler rapidement et avec précision à condition d´installer votre balance à un endroit approprié.
A cette fin, tenez compte des points suivants concernant le lieu d´installation:

- Placer la balance sur une surface solide et plane;
- Eviter d´exposer la balance à une chaleur extrême ainsi qu'une fluctuation de température, par exemple en la plaçant près d´un chauffage, ou de l´exposer directement aux rayons du soleil;
- Protéger la balance des courants d´air directs pouvant être provoqués par des fenêtres ou des portes ouvertes;
- Eviter les secousses durant la pesée;
- Protéger la balance d´une humidité atmosphérique trop élevée, des vapeurs et de la poussière;
- N´exposez pas trop longtemps l'appareil à une humidité élevée. L´installation d´un appareil froid dans un endroit nettement plus chaud peut provoquer l´apparition d´une couche d´humidité (condensation de l´humidité atmosphérique sur l´appareil) non autorisée. Dans ce cas, laissez l´appareil coupé du secteur s´acclimater à la température ambiante pendant env. 2 heures.
- Evitez la formation de charges statiques de la balance et de la personne à peser.
- Evitez le contact avec l'eau

L´apparition de champs électromagnétiques ou de charges électrostatiques, ainsi que électricité instable peut provoquer des divergences d´affichage importantes (résultats de pesée erronés). Il faut alors installer l'appareil à un autre endroit.

5.2 Déballage

Déballez avec précaution les pièces constitutives de la balance voire la balance complète de leur emballage et dressez-les sur leur site prévu. En cas d'utilisation du bloc d'alimentation, veillez à ce que l'amenée de courant ne présente pas de risque de trébuchage.

5.2.1 Assemblage et implantation de la balance

Pèse-personne MPB avec fixation murale :

Contenu de la livraison:



Pèse-personne MPB avec pied :



Français

Balance adiposité MXS :

Contenu de la livraison:



Consigne pour l'adaptation d'une toise optionnelle au modèle MPB avec pied :

Sur ce modèle peut être vissée une toise disponible séparément. La notice d'utilisation de la toise est à prendre en compte.

Consigne pour l'adaptation d'un pied externe aux modèles MPB sans pied et MXS.



Français

- Fixez le support mural par des vis en haut au profilé d’aluminium
- Fixez la plaque ronde par des vis au profilé d’aluminium
- Retirez sur l’appareil d’affichage les deux bouchons en caoutchouc latéraux
- Fixez l’appareil d’affichage par les deux boutons tournants au support.
- Positionnez l’appareil d’affichage au moyen des boutons tournants
- Fixez le câble par des clips

Consigne générale pour l’implantation des balances énumérées ci-dessus

Posez le pèse-personne exactement à l’horizontale sur le site prévu à cet effet. Orientez la balance adiposité de façon parfaitement plane par rapport au sol au moyen des pieds en caoutchouc réglables en hauteur.
Pour les balances avec une grande et lourde plate-forme, veillez lors du montage et du transport (plateau de balance relevé) que la balance ne se renverse pas et soit endommagée.

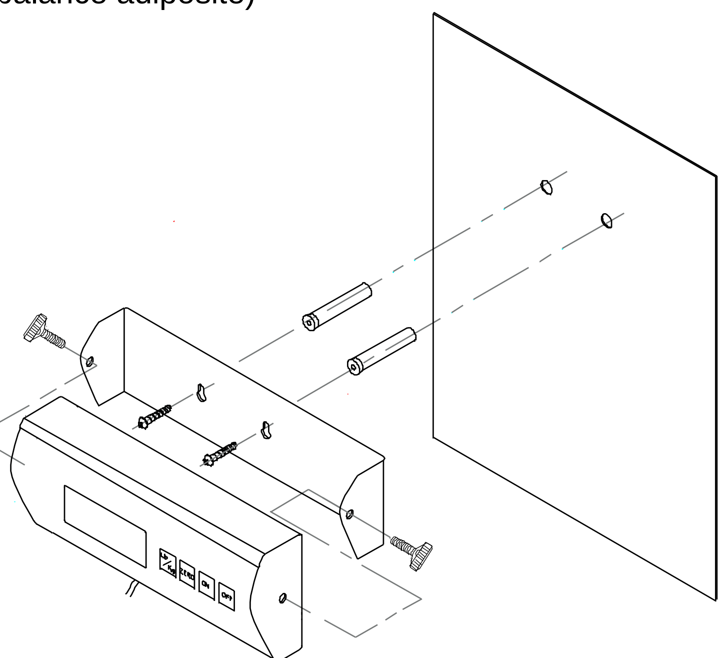
5.2.2 Etendue de la livraison

Accessoires série:

- *Bloc d'alimentation*
- *Mode d’emploi*

5.2.3 Consignes de montage pour les modèles avec support mural

(pèse-personne, balance adiposité)



5.3 Branchement secteur

L´alimentation en courant s´effectue au moyen du bloc externe d´alimentation secteur. La valeur de tension imprimée sur l´appareil doit concorder avec la tension locale. Seules des pièces de rechange d'origine KERN ont le droit d'être utilisées.

5.4 Fonctionnement sur piles (mise en place et sortie)

Sur les modèles où l'arrière des appareils d'affichage n'est pas directement accessible, les deux boutons tournants noirs des deux côtés de l'appareil d'affichage sont à retirer pour ouvrir le compartiment des piles et l'appareil d'affichage est à retirer de son support. Retirez le couvercle du compartiment des piles du dessous de l'appareil d'affichage. Insérez 6 piles x 1,5V AA dans le support. Remettez le couvercle du compartiment des piles en place et vissez de nouveau l'appareil d'affichage au moyen des boutons tournants noirs au support.
Pour protéger les piles, la balance se met automatiquement hors circuit à la fin du pesage après 3 minutes. D'autres temps de coupure peuvent être réglés sur le menu (fonction „A.OFF"), voir au chap. 5.7
Lorsque les piles sont usées apparaît sur l'affichage „LO". Appuyez sur la touche [**ON/OFF]** et remplacez de suite les piles.
Si la balance n'est pas utilisée pendant un laps de temps prolongé, sortez les piles et conservez-les séparément. Les fuites du liquide des piles risqueraient d'endommager la balance.

Français

5.5 Première mise en service

Pour obtenir des résultats exacts de pesée avec les balances électroniques, les balances doivent avoir atteint sa température de service (voir temps d'échauffement au chap. 1). Pour ce temps de chauffe, la balance doit être branché à l'alimentation de courant (secteur, accumulateur ou batterie) et mise en marche.

La précision de la balance dépend de l´accélération due à la pesanteur.

5.6 Ajustage (seulement concessionaires autorisés par KERN)

Etant donné que la valeur d´accélération de la pesanteur varie d´un lieu à l´autre sur la terre, il est nécessaire d´adapter chaque balance – conformément au principe physique fondamental de pesée – à l´accélération de la pesanteur du lieu d´installation (uniquement si la balance n´a pas déjà été ajustée au lieu d´installation en usine). Ce processus d´ajustage doit être effectué à chaque première mise en service et après chaque changement de lieu d´installation età fluctuations du temperature d'environs. Pour obtenir des valeurs de mesure précises, il est recommandé en supplément d´ajuster aussi périodiquement la balance en fonctionnement de pesée.

Avec un poids d'ajustage (voir caractéristiques techniques) la précision de la balance est susceptible d'être contrôlée et réglée à tout moment.

5.6.1 Procédure à suivre pour l’ajustage (seulement concessionaires autorisés par KERN)

Veillez à avoir des conditions environnementales stables. Un temps de préchauffage (voir au chap. 1) est nécessaire pour la stabilisation.

Commande	Affichage
Mettez la balance en marche sur la touche **[ON/OFF]**	0.000
Gardez la touche **[→0←]** enclenchée pendant env. 3 sec jusqu’à ce qu’apparaisse „SETUP“ suivi de „9rAd“	SEtUP ⇩ 9rAd
Appelez autant de fois la touche **[TARE]** jusqu’à ce que „CAL ib“ apparaisse.	CAL ib
Appuyez sur la touche **[HOLD]**	CAL 0
Appuyer sur la touche **[TARE]** (Zero count mode)	30770
Appuyez à plusieurs reprises sur la touche **[→0←]** jusqu’à ce que "CAL 0" apparaisse.	CAL 0
Appuyez sur la touche **[HOLD]**	CAL 5
Appuyer sur la touche **[TARE]** Saisissez la taille nécessaire pour le poids d’ajustage (voir au chap. 1, „Caractéristiques techniques“): Sélectionnez sur la touche **[HOLD]** la décade à modifier et sur la touche **[TARE]** la valeur numérique.	200.0
Confirmez sur la touche **[→0←]**	0

Posez avec précaution le poids d'ajustage au milieu du plateau de pesée, sur le display apparaît une valeur numérique. Appuyez sur la touche **[HOLD]** Le processus d'ajustage démarre.	82077
Une fois l'ajustage couronné de succès, la balance retourne automatiquement en mode de pesée et indique la valeur pondérale du poids d'ajustage. Oter le poids d'ajustage.	200.0
Mettez la balance à l'arrêt sur la touche **[ON/OFF]**	

Français

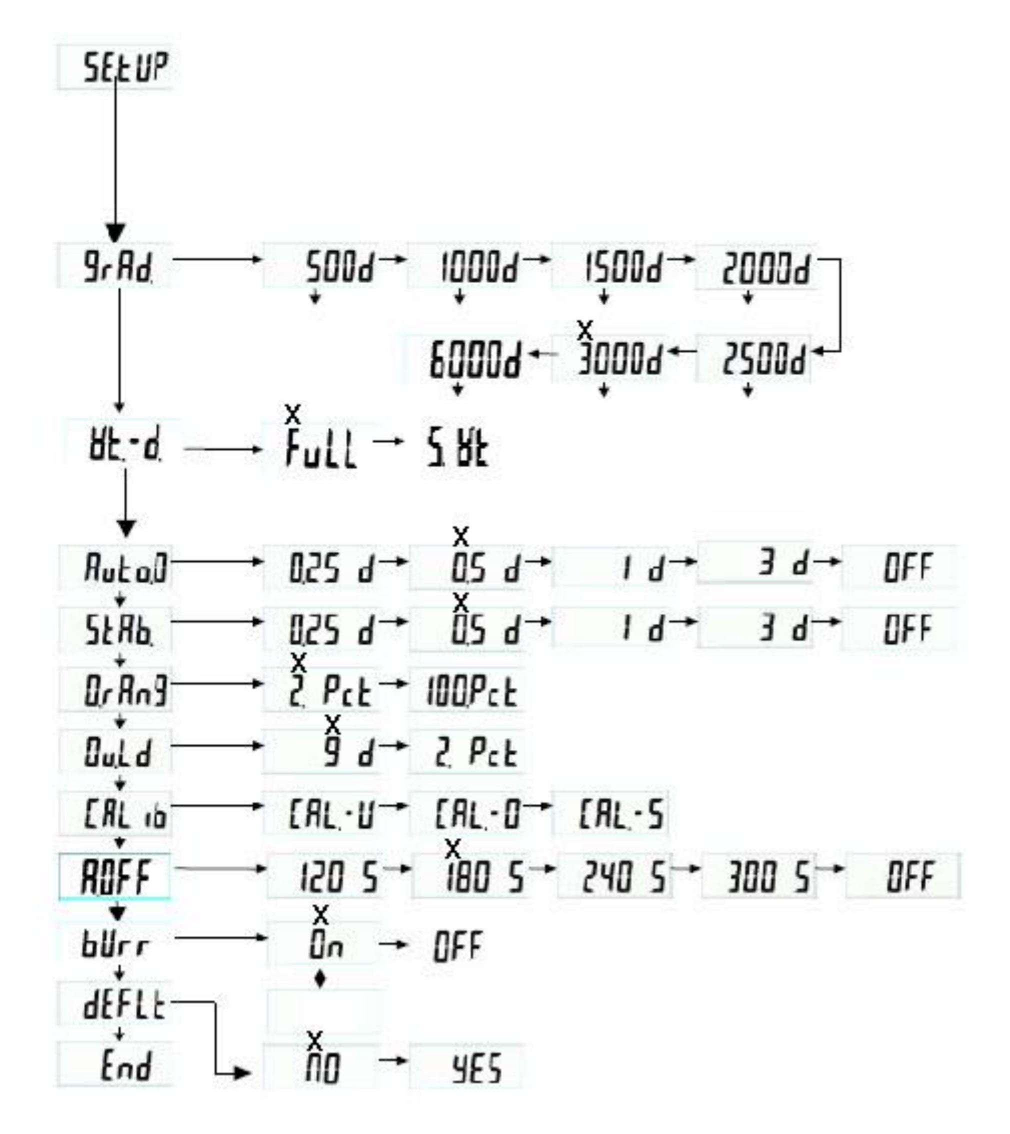
5.7 Aperçu des menus (seulement concessionaires autorisés par KERN)

Navigation dans le menu :

- La balance étant en marche, gardez la touche **[→0←]** enclenchée pendant env. 3 sec jusqu'à ce qu'apparaisse „SETUP“ suivi de „9rAd“
- Appelez autant de fois la touche **[TARE]** jusqu'à ce que la fonction voulue apparaisse
- Validez la fonction sélectionnée sur la touche **[HOLD]**. Le premier paramètre apparaît. Sélectionnez sur la touche **[HOLD]** le paramètre voulu et validez sur la touche **[TARE]**

Pour quitter le menu et mémoriser, appelez la touche **[TARE]** autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que „END“ apparaisse, puis validez sur la touche **[HOLD]**. La balance revient automatiquement en mode de pesée.

La sélection s'opère sur la touche **[HOLD]** ⇉ et **[TARE]** ↓



x réglage d'usine

Français

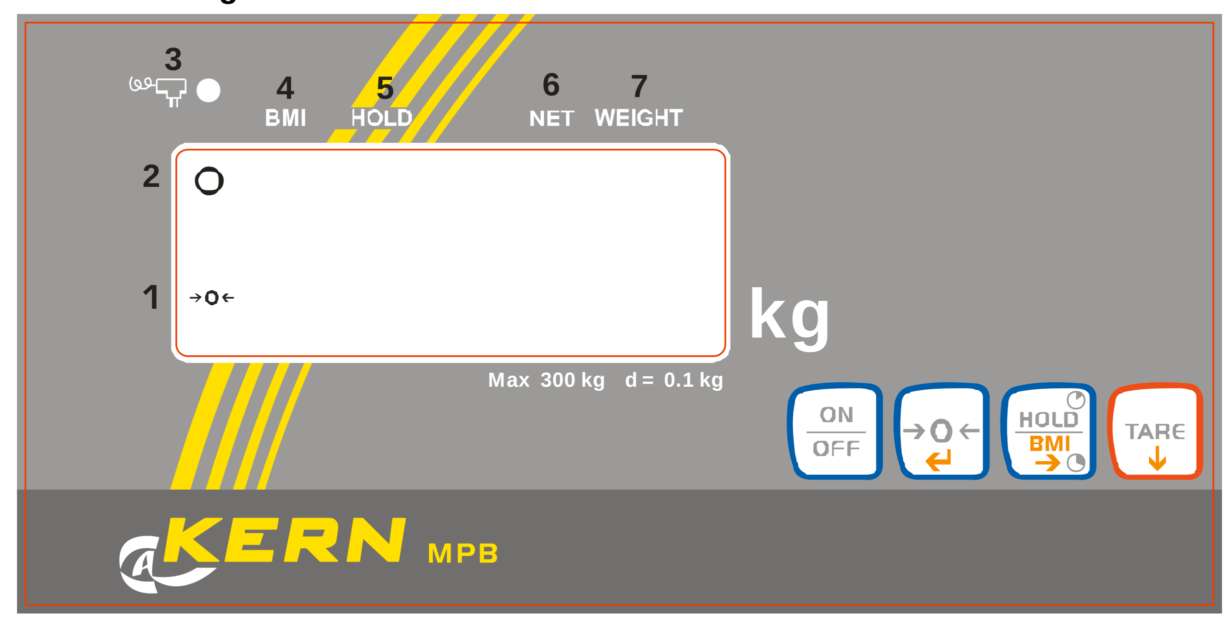
Description (seulement concessionaires autorisés par KERN)**:**

grAd.	Graduations, plage de pesée (maxi) et lisibilité (d)
Wt.-d.	Sélection balance à plusieurs gammes de mesure/ balance à une gamme de mesure
FuLL	Balance à une gamme de mesure
S-Wt	Balance à plusieurs gammes de mesure
Auto.0	Tracking du zéro automatique: 0.25d/ 0.5d/ 1d/ 3d/ OFF
StAb.	Plage de stabilisation: 0.25d/ 0.5d/ 1d/ 3d/ OFF
0.rAng	Gamme du zéro: 2% / 100%
0uL.d	Plage de surcharge: 9d / 2%
CAL ib	Ajustage
A.OFF	Auto off: 120 sec/ 180 sec/ 240 sec/ 300 sec/ OFF
bUrr	Signal sonore : ON/OFF
dEFLt	RAZ au réglage à l'usine (Default Setup)
End	Quitter le menu

6 Fonctionnement

6.1 Organes de commande 4 touches terminal

6.1.1 Affichage



Vue d'ensemble des affichages

N°	Affichage	Description
1	**[→0←]**	Balance affichage du zéro Si la balance ne revenait pas avec précision à zéro malgré un plateau de balance dé-lesté, appelez la touche **[→0←]** Après un court temps d'attente, votre balance est remise à zéro.
2	**[o]**	Affichage de la stabilité: Lorsque l'affichage de la stabilité apparaît sur l'afficheur [o] la balance se trouve dans un état stable. A l'état ins-table l'affichage **[o]** disparaît.
3		S'allume avec une alimentation en courant par l'adaptateur du réseau
4	BMI ▲	Valeur BMI extrapolée
5	HOLD ▲	Fonction hold / fonction mémoire activée
6	NET ▲	Le poids net est affiché
7	WEIGHT ▲	La valeur pondérale actuelle est affichée

6.1.2 Vue d'ensemble du clavier

Touche	Description
ON/OFF	Mettre en marche / à l'arrêt la balance
→0← ↵	La balance est remise à 0.0 kg. Possible jusqu'à max. 2 % ou 100% de la charge maxi (sélectionnable dans le menu) En mode BMI: Prise en compte de la saisie
HOLD	Fonction hold / détermination d'une valeur de pesée stable
BMI →	Appel de la fonction : Indice de masse corporelle En mode BMI: Décalage du point de saisie
TARE ↓	Tarage de la balance En mode BMI: Diminution de la valeur de saisie

Français

7 Utilisation de la balance / du pèse-personne

7.1 Pesage

- ⇨ Mettez la balance en marche sur la touche **[ON/OFF]** La balance exécute un test segmentaire, ensuite est affichée la version du programme. Dès que l’affichage de poids affiche „**0.0 kg"**, votre balance est prête pour la pesée. Remarque: Sur la touche **[→0←]** la balance peut en cas de besoin être remise à zéro à tout moment.
- ⇨ Mettez la personne au milieu du plateau du pèse-personne ou posez le nourrisson dans le berceau de pesée. Attendre jusqu’à ce que l’affichage de l’arrêt complet (**o**) apparaisse, puis relever le résultat de la pesée.

Nota:
Si la personne pesée est plus lourde que la valeur de pesée, l’écran affiche „Err“ (=surcharge).

Français

7.2 Tarage

Le poids propre d’une quelconque charge antérieure peut être saisi par la tare sur simple pression d’un bouton, afin que le pesage consécutif affiche le poids effectif de la personne pesée.

- ⇨ Par exemple le pèse-personne n’affiche pas 0 lorsqu’un tapis en caoutchouc recouvre le plateau de pesée.
- ⇨ Appuyez sur la touche **[TARE]**, pour démarrer la procédure de tarage. Le poids n’est mémorisé que de façon interne et sur l’affichage apparaît **0.0 kg**.
- ⇨ Mettez le sujet bien au milieu du plateau de pesée.
- ⇨ Lisez maintenant le poids sur l’affichage.

Remarque:
Dans tous les cas, la balance ne peut enregistrer qu’une seule valeur de tare.
Lorsque la balance est vide, la valeur de tare enregistrée s’affiche précédée d’un signe moins.
Pour effacer la valeur de tare enregistrée, videz le plateau de pesée et appuyez ensuite sur la touche **[TARE]**.

7.3 Fonction hold (fonction pesée à l'état immobile)

La balance dispose d'une fonction pesée à l'état immobile (formation d'une moyenne pondérée). Cette fonction permet de peser avec précision les personnes, bien que celles-ci ne restent pas tranquilles sur le plateau de pesée.

Remarque: Lorsqu'ils bougent de façon trop intempestive, aucune mesure exacte ne peut être effectuée.

- ⇨ Mettez la balance en marche sur la touche **[ON/OFF]** La balance effectue un contrôle automatique. Dès que l'affichage de poids affiche „**0.0 kg**, votre balance est prête pour la pesée.
- ⇨ Mettez le sujet bien au milieu du plateau de pesée.
- ⇨ Appuyez sur la touche **[HOLD]** Sur l'affichage commence à clignoter un triangle, tandis que la balance enregistre en même temps plusieurs valeurs de mesure et indique ensuite la valeur moyenne calculée.
- ⇨ Par une pression répétée de la touche **[HOLD],** la balance revient en mode de pesée normal.
- ⇨ Par une pression répétée de la touche **[HOLD]**, cette fonction est susceptible d'être répétée à volonté.

Français

7.4 Détermination de l'indice de masse corporelle (BMI)

Une fois que le pèse-personne a affiché **0.0 kg** au repos, le sujet se place au milieu du plateau de pesée. Attendez jusqu'à ce que la valeur de pesée se soit stabilisée. Gardez ensuite la touche **BMI** enclenchée pendant 3 secondes. Saisissez maintenant la taille du sujet.
Il faut prendre en compte qu'une détermination fiable du BMI n'est possible que pour une taille corporelle entre 100cm et 250cm et un poids >10kg.

Le chiffre gauche de la dernière taille corporelle saisie clignote sur l'affichage.
Ex: „1"70.0. Les touches **Hold** permettent de modifier la décade et la touche **Tare,** de diminuer la valeur. Sur la touche **→0←** est validé la saisie et ensuite est affiché le BMI du sujet.

Lorsque le BMI est affiché, l'affichage l'indique par la flèche dirigée sur **BMI**. Pour retourner en mode de pesée normal, appelez une nouvelle fois la touche **→0←**, et la flèche dirigée sur **BMI** disparaît de nouveau.

7.4.1 Classification des valeurs BMI

Classification du poids des adultes au-delà de 18 ans sur la base de BMI OMS, 2000 EK IV et OMS 2004.

Catégorie	BMI (kg/m^2)	Risques des maladies secondaires du surpoids
Insuffisance de poids	< 18,5	basse
Poids normal	18,5 – 24,9	Poids moyen
Surpoids	≥ 25,0	
Préadiposité	25,0 – 29,9	légèrement supérieure
Adiposité 1er degré	30,0 – 34,9	supérieure
Adiposité 2eme degré	35,0 – 39,9	haute
Adiposité 3eme degré	≥ 40	très élevée

8 Message d'erreur

Des messages peuvent être affichés sur le display à la mise en marche ou en cours d'opération du pèse-personne.

Lo : Les piles sont épuisées
ErrL : Le pèse-personne met les trop faibles charges en évidence .
ooooo: Le plateau de pesée se trouvait sous charge pendant la mise en circuit, délestez le plateau de pesée.
Err: Surcharge, trop forte charge sur le plateau de pesée

9 Maintenance, entretien, élimination

9.1 Nettoyage

Avant le nettoyage, coupez l´appareil de la tension d'alimentation.

Veuillez ne pas utiliser de détergents corrosifs (solvants o. analogues), mais seulement un chiffon humidifié par une solution savonneuse douce ou un nettoyant domestique. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil et essuyez avec un tissu doux et sec.
Les salissures non incrustées peuvent être retirées avec précaution à l´aide d´un pinceau ou d´un aspirateur-balai.
Pour le nettoyage les balances et pèse-personne ne doivent jamais être basculées ou renversées, ceci risquerait de provoquer des endommagements.

Enlevez les salissures sur-le-champ.

9.2 Maintenance, entretien

L´appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l´autorisation de KERN.
Avant d´ouvrir l´appareil, couper ce dernier du secteur.

9.3 Elimination

L´élimination de l´emballage et de l´appareil doit être effectuée par l´utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d´utilisation.

Français

10 Aide succincte en cas de panne

En cas d´anomalie dans le déroulement du programme, la balance doit être arrêtée pendant un court laps de temps et coupée du secteur. Le processus de pesée doit alors être recommencé depuis le début.

Aide:

Défaut	**Cause possible**
L´affichage de poids ne s´allume pas.	• La balance n´est pas en marche. • La connexion au secteur est coupée (câble de secteur pas branché/défectueux). • Panne de tension de secteur. • Les piles / accus ont été interverties à leur insertion ou sont vides • Aucune pile / accu n'est inséré.
L'affichage du poids change sans discontinuer	• Courant d´air/circulation d´air • Vibrations de la table/du sol • Le plateau de pesée est en contact avec des corps étrangers ou n'est pas correctement en place. • Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d´installation/ si possible, arrêter l´appareil provoquant l´anomalie)
Le résultat de la pesée est manifestement faux	• L´affichage de la balance n´est pas sur zéro • L´ajustage n´est plus bon. • Changements élevés de température. • Le temps de préchauffage n'a pas été respecté. • Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d´installation/ si possible, arrêter l´appareil provoquant l´anomalie)

Au cas où d´autres messages d´erreur apparaissent, arrêter puis rallumer la balance. En cas de perduration du message d'erreur, faites appel au fabricant.